

---

# Identité et apprentissage interculturel

---

## **Les stéréotypes**

Essayer de ne pas réduire les personnes que vous rencontrez à l'interprétation que vous faites de leur culture. Chacun possède sa propre identité personnelle, constituée de nombreux facteurs différents, dont les origines culturelles représentent une partie importante mais pas unique. L'identité de chaque personne est comme un oignon, avec différentes couches de peau. Elles existent toutes en même temps mais, selon les situations, l'une ou l'autre peut devenir plus pertinente. Vous n'êtes pas seulement Européen ou Français, vous appartenez aussi à une certaine génération et un certain genre. Votre famille et vos amis exercent de l'influence sur vous, et vous pouvez aussi être adhérent à un parti politique ou un club de sports qui a construit votre identité.

Vous-même remarquerez que les gens ont tendance à vous réduire à votre identité culturelle. Vous serez perçu comme un représentant de votre pays ou, au choix, de tous les hommes ou de toutes les femmes venant d'Europe. Spontanément, vous serez sur la défensive face à cette approche et souhaitez préciser que vous n'êtes pas un représentant de tous les aspects de votre culture. Assurez-vous que vous n'essayez pas non plus de compartimenter les gens que vous rencontrez. Dans le même temps, vous vous sentirez plus attaché à certaines valeurs culturelles de la région d'où vous venez que vous ne l'aviez jamais été quand vous vous trouviez à la maison.

## **L'identité culturelle**

L'identité culturelle n'est pas une chose avec laquelle vous êtes né, mais elle vous est délibérément transmise par votre famille et la société. L'identité culturelle est construite par de nombreux facteurs différents. Dans chaque pays, la mémoire collective de la population est influencée par la façon d'enseigner l'histoire nationale dans les écoles, ainsi que par les événements qui sont mis en valeur et commémorés lors des jours fériés (pour une lecture approfondie : Anderson, Benedict (1983) : L'imaginaire National : Réflexions sur l'origine et l'essor du nationalisme). Si vous souhaitez mieux comprendre l'identité culturelle d'un pays en particulier, nous vous recommandons de regarder les livres d'histoire et de géographie, ainsi que les calendriers, afin de connaître les jours fériés nationaux, locaux et religieux. Les chansons, les histoires anciennes et les symboles nationaux créent aussi pour un peuple le sentiment d'appartenance à un même groupe. Vous constatez parfois que même les publicités et les séries télévisées que vous avez regardées quand vous étiez enfant peuvent créer une sensation de cohésion avec une autre personne.

Votre identité n'est pas seulement façonnée par les expériences que vous faites et les enseignements que vous recevez au cours de votre vie, mais aussi par la façon dont les gens vous voient. Vous pouvez être confronté aux stéréotypes que les autres ont au sujet des gens de votre pays ou de votre région, ce qui influence la manière dont vous êtes perçu avant que les gens ne vous connaissent. Les stéréotypes peuvent fonctionner comme une prophétie autosuffisante : "je deviens ce que les gens m'ont toujours dit que j'étais...". Il est important de se confronter aux stéréotypes existants parce qu'ils influenceront la manière dont vous êtes perçu et peuvent expliquer de nombreux malentendus. Dans le même ordre d'idées, il est important de réaliser le pouvoir que vous avez en posant des stéréotypes sur les autres.

## **L'apprentissage inter-culturel**

Aide-mémoire des aspects concrets qui peuvent favoriser l'apprentissage inter-culturel et éviter les malentendus.

### **Observer**

"Vous voyez ce que vous êtes prêts à voir, vous essayez ce que vous êtes prêts à essayer, vous avancez depuis votre point de départ, vous devez écouter afin d'entendre et vous devez regarder afin de voir"

(Simona Costanzo Sow, lors de la réunion d'introduction au projet AEYVE 2005).

La ligne de conduite de votre attitude est l'OBSERVATION. Regardez ce que fait la population locale afin de vous faire une idée de ce qu'il convient de faire ou d'éviter. Si vous n'êtes pas sûr de quelque chose, posez des questions. Votre curiosité et votre souhait de respecter les traditions locales seront les bienvenus. On ne vous demande pas d'abandonner votre personnalité et de prétendre être quelqu'un d'autre, les gens savent que vous êtes étranger et ils ne s'attendent pas à ce que vous vous comportiez exactement comme eux. Cependant, vous devez éviter les attitudes blessantes si vous souhaitez connaître la culture de l'intérieur. Si vous ne comprenez pas quelque chose que vous voyez, posez simplement la question ! La plupart des gens seront contents de vous donner des informations sur leur façon de faire les choses. Vous êtes dans une position idéale pour poser des questions comme un "touriste ignorant" ! Jouez-en !

### **Apprendre**

Avant le départ, renseignez-vous sur l'histoire et la culture des populations que vous allez rencontrer ; sur leur langue.

Pendant le séjour, identifiez, parmi les partenaires de terrain, une personne qui pourra être votre *mentor* et vous guider dans la découverte de la culture du pays. Apprenez de lui comment vous comporter face aux gens, les attitudes à éviter, les gaffes à ne pas faire. Demandez-lui de vous enseigner quelques mots dans la langue locale : comment dire «bonjour», comment dire «merci»...

### **Etre attentif à son aspect extérieur**

Dans la plupart des pays, la manière de vous habiller est très importante si vous souhaitez être perçu avec neutralité. Dans certains pays par exemple, il n'est pas prévu que les femmes se promènent avec des vêtements qui ne couvrent pas leurs épaules et leurs genoux. Regardez autour de vous afin d'avoir une vue d'ensemble et essayez de vous adapter dans la mesure du possible. Ainsi, vous pouvez conserver toutes les cartes en main pour connaître vraiment les gens qui vous entourent : vous ne rencontrerez personne qui dise que vous manquez de respect à leur culture à cause de votre façon de vous habiller.

### **Etre attentif à son comportement**

Dans certains pays, l'alcool ne se consomme pas en public (ou n'est pas accepté du tout) et vous devez être prudent si vous en apportez en cadeau à des gens que vous ne connaissez pas. Comme pour les codes vestimentaires : regardez autour de vous pour avoir une image d'ensemble et posez simplement la question.

Personne n'aime être traité comme un animal dans un zoo. Soyez respectueux quand vous voulez prendre des photos, surtout si vous photographiez des gens. Demandez leur la permission (si vous ne parlez pas de langue commune, demandez à quelqu'un de vous traduire). Les gens sont souvent surpris des raisons qui peuvent vous pousser à prendre des photos des endroits les plus minables, avec des enfants qui jouent dans la saleté, etc. Ils peuvent penser que vous êtes contre leur peuple et voulez renforcer l'image négative qui existe déjà à leur sujet.

Pensez à l'image du pays que vous voulez montrer à la maison. Nous avons généralement tendance à nous focaliser sur ce qui est différent et exotique, en négligeant les similitudes. Un tel comportement contribue à déformer l'image de leur culture que nous donnons au monde extérieur.

Il est important d'ajouter que, dans les sociétés plus traditionnelles, on croit encore parfois que les images d'une personne donnent à celui qui a pris les photos des pouvoirs magiques sur la personne photographiée.

Pensez aussi à d'autres moyens de rapporter à la maison des souvenirs du pays. Pourquoi ne pas tenir un journal avec des dessins, des tickets et d'autres souvenirs imprimés du pays ? Vous pouvez aussi penser

à enregistrer une cassette avec des bruits du pays, mélanger de la musique, des voix et d'autres sons que vous pouvez rencontrer.

Apportez de petites choses de votre pays, des cartes postales sur lesquelles vous pouvez écrire votre adresse, des cassettes de musiques et d'autres petits objets spéciaux par rapport à votre lieu d'origine. N'oubliez pas d'apporter des photos de votre famille et de l'endroit où vous vivez. Vous pouvez aussi souhaiter apporter un livre de photos de votre pays ou de votre région comme cadeau pour une famille d'accueil. Beaucoup de gens seront curieux de connaître votre famille et l'endroit d'où vous venez.

(Source : UNESCO et Comité de Coordination du Service Civil International)